Le Centre communautaire Sainte-Anne

1999-2000

Annual Report *Rapport annuel*

Nouveau Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5W7

Juin 2000

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Mise en page :
Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

Impression et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-671-5

ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

1999-2000 Annual Report

Published by:
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715 Priestman Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5W7

June 2000

Cover :
Communications New Brunswick

Typesetting:
Information Services, Centre communautaire Sainte-Anne

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

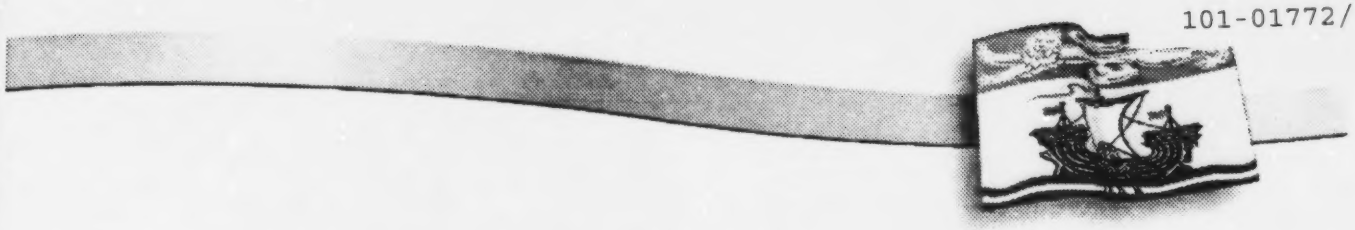
ISBN 1-55236-671-5

ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick

Pensez à recycler ! Think Recycling!

101-01772/



Le Centre communautaire Sainte-Anne

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

Fredericton, le 30 juin 2000

L'honorable Elvy Robichaud
Secrétariat à la Culture et au Sport
Assemblée législative
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne*, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 2000.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1er avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le président,

Marcel Thébeau

June 30, 2000

Honourable Elvy Robichaud
Culture and Sport Secretariat
Legislative Assembly
Fredericton, N.B.

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of *Le Centre communautaire Sainte-Anne Act*, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended March 31, 2000.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 1999 and ended March 31, 2000, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,

Marcel Thébeau
Chairperson

Table des matières

	Page
Rapport du président	5
Mandat du Centre	6
Composition du Conseil communautaire	7
Activités du Centre	9
I - Administration	9
II - Utilisation des locaux	9
III - Programmation	10
IV - Services	16
V - Aménagements et entretien	16
États financiers	17

NOTA

L'utilisation du genre masculin dans les textes n'a pour objet que d'en alléger la lecture et inclut aussi bien le féminin.

Table of Contents

	Page
Chairperson's Report	5
Mandate of Le Centre	6
Composition of the Community Board	7
Activities at Le Centre	9
I- Administration	9
II- Utilization of facilities	9
III- Programs	10
IV- Services	16
V- Renovations and maintenance	16
Financial Statements	25

Rapport du président

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 2000, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du Grand Fredericton.

Le Conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones du Grand Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du Centre un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement les bénévoles qui ont siégé au Conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le Centre ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel du Centre qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du Centre.

Enfin, au nom du Conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du Centre. Je fais le voeu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région du Grand Fredericton.

Le président,

Marcel Thébeau

Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 2000, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend Le Centre's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le Centre would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote Le Centre.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of Le Centre. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,

Marcel Thébeau
Chairperson

Mandat du Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un Conseil communautaire. Le ministre responsable du Centre auprès de l'Assemblée législative est le ministre du Secrétariat à la Culture et au Sport.

La *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne* a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977, et a été refondue le 30 juin 1997.

Cette loi stipule que le Centre doit :

- fournir les installations scolaires à l'École Sainte-Anne;
- fournir les installations communautaires;
- planifier et coordonner le développement général de la communautée linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la *Loi scolaire* relativement à l'École Sainte-Anne;
- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, et l'aide technique ainsi que d'autres services semblables.

Mandate of Le Centre

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board. The Minister of Culture and Sport Secretariat reports to the Legislative Assembly on behalf of Le Centre.

Le Centre communautaire Sainte-Anne Act received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into effect on June 22, 1977, and was consolidated to June 30, 1997.

This legislation stipulates that Le Centre must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne;
- provide community facilities;
- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the *Schools Act* in respect of École Sainte-Anne;
- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

Composition du Conseil communautaire

Le Conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre responsable du Centre. Le nombre de membres au Conseil prévu dans la loi est de 11.

Le Conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

La structure administrative du Conseil est la suivante :

- Le Comité exécutif se compose du président du Conseil, du vice-président, du trésorier et du président du Comité de programmation-marketing.

- Le Comité de programmation-marketing se compose de trois membres du Conseil ne siégeant pas au Comité exécutif. Le président du Conseil est membre d'office (« ex-officio »). La coordinatrice à la programmation et l'agente d'information y siègent aussi avec voix consultative seulement.

- Le Comité des politiques est présidé par le vice-président du Conseil et compte trois membres du Conseil ne faisant pas partie du Comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au Conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du Centre.

Le Conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du Conseil communautaire du Centre pour l'année 1999-2000 sont :

Marcel Thébeau, président
Gérald Losier, vice-président
Albert Ferguson, trésorier
Claude Richard, président du comité de programmation-marketing
Fernand Lévesque
Aurella Losier-Vienneau
Laurent M^{c}Laughlin
Georgette Roy
Fernande Thériault
deux postes vacants

Le Comité exécutif est formé de Marcel Thébeau (président), Gérard Losier (vice-président), Albert Ferguson (trésorier) et Claude Richard (président du comité de programmation-marketing).

Les membres du Comité des politiques sont Gérard Losier (président), Aurella Losier-Vienneau, Georgette Roy et Marcel Thébeau (membre d'office).

Présidé par Claude Richard, le Comité de programmation-marketing est composé de Fernand Lévesque, Laurent M^{c}Laughlin, Fernande Thériault et Marcel Thébeau (membre d'office).

Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

The Board administrative structure is as follow:

- The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.

- The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Coordinator and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

- The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for Le Centre.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 1999-2000 are:

Marcel Thébeau, Chairperson
Gérald Losier, Vice-Chairperson
Albert Ferguson, Treasurer
Claude Richard, Chairperson, Program & Marketing Committee
Fernand Lévesque
Aurella Losier-Vienneau
Laurent M^{c}Laughlin
Georgette Roy
Fernande Thériault
two vacancies

The Executive Committee is made up of Marcel Thébeau (chairperson), Gérard Losier (vice-chairperson), Albert Ferguson (treasurer) and Claude Richard (chairperson, Program & Marketing Committee).

The members of the Policy Committee are Gérard Losier (chairperson), Aurella Losier-Vienneau, Georgette Roy and Marcel Thébeau (ex officio).

Chaired by Claude Richard, the Program & Marketing Committee is made up of Fernand Lévesque, Laurent M^{c}Laughlin, Fernande Thériault and Marcel Thébeau (ex officio).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du Conseil communautaire, du Comité exécutif, du Comité des politiques et du Comité de programmation-marketing.

The executive director acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

Activités du Centre

I. Administration

Une personne a été élue par acclamation en mars 2000 pour siéger au sein du Conseil communautaire. Elle entrera en fonction en juin 2000.

Il s'est finalement avéré que le « numéro d'entreprise » reçu par la Fondation communautaire Sainte-Anne inc. n'était pas valable « pour fins d'impôt » puisque la Fondation ne répond pas aux critères établis. Des démarches ont donc été entreprises pour obtenir la dissolution de la Fondation.

Activités commerciales

Au cours de l'exercice financier, le Centre a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Le Centre a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux afin de gérer la *Boutique de l'Amitié* à l'intérieur du Centre. Les artistes et artisans y placent leurs oeuvres en consignation et acceptent de donner du temps pour tenir la Boutique pendant ses heures d'ouverture. Le Centre y offre un choix de disques compacts, cassettes, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

Depuis août 1999, un employé travaille à la promotion et à la rentabilité du Centre d'accès communautaire. Cet employé a été engagé grâce au programme « Employé de soutien » de Connect NB Branché. La durée totale du projet est d'un an. Le Centre d'accès génère des revenus provenant des heures d'utilisation, de la vente de cartes de membres, des cours d'informatique tels que Word, Excel et Internet, et aussi de l'impression de documents, etc.

Politiques et règlements

Au cours de l'année, le Centre a procédé à une refonte des manuels des politiques et des règlements.

Contributions et promotions

Le Centre a pris une part active au niveau municipal, notamment au Comité organisateur des fêtes du Nouveau-Brunswick 2000 à Fredericton.

Le Centre fait partie d'un comité consultatif mis sur pied par les Comités de parents du Nouveau-Brunswick visant à préparer une stratégie de francisation des ayants droit du Nouveau-Brunswick.

II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'École Sainte-Anne occupe environ 73 pour cent de cette superficie.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

Activities of Le Centre

I. Administration

One new Community Board member was elected by acclamation in March 2000 and will take office in June 2000.

The business number received by the Fondation communautaire Sainte-Anne inc. turned out not to be valid for tax purposes since it did not meet the established criteria. Steps have therefore been taken to dissolve the Fondation.

Business Activities

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans in order to manage the *Boutique de l'Amitié* on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and agree to help staff the shop during its business hours. *La Boutique* offers a selection of compact discs, cassettes, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

Since August 1999, an employee has been working on the promotion and the profitability of a community access centre. This employee was hired through Connect NB Branché's support staff program for a period of one year. The Access Centre generates its income from usage fees, memberships, courses offered (Word, Excel, Internet), printing of documents, and other activities.

Policies and By-Laws

During the past year, Le Centre completed a review of its policy and regulation manuals.

Participation and Promotion

Le Centre played an active role in municipal affairs, notably by participating in the organizing committee for New Brunswick Day 2000 in Fredericton.

Le Centre was represented on an advisory committee set up by the Comités de parents du Nouveau-Brunswick with a view to preparing a French proficiency strategy for New Brunswick Charter-rights holders.

II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 73 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

1) l'École Sainte-Anne, regroupant les élèves de la maternelle à la 12e année;

2) la garderie Au P'tit Monde de Franco, rassemblant les enfants de 2 à 12 ans dans les programmes suivants : les bouts d'choux, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-école, le programme de refrancisation et le camp d'été;

3) la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;

4) le théâtre, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, église, salle de cinéma, salle de congrès ou de réunions publiques;

5) le gymnase, y compris le court de squash, utilisé par l'École Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;

6) les bureaux de la paroisse Sainte-Anne-des-Pays-Bas;

7) un centre d'accès communautaire permettant aux membres de la communauté d'avoir accès à trois ordinateurs;

8) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;

9) des salles de réunion;

10) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeu, un terrain de soccer et deux courts de tennis;

11) la Galerie, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs oeuvres;

12) les locaux administratifs du Centre et des entrepôts;

13) la cafétéria, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;

14) les bureaux du Comité organisateur de la Finale des Jeux de l'Acadie (COFJA) 2000.

III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le Centre incluant Minto, Oromocto et bien entendu, le Grand Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et intérêts.

1) École Sainte-Anne, which includes students from kindergarden to Grade 12;

2) Au P'tit Monde de Franco day-care centre, which takes in children from 2 to 12 years of age in the following programs: Les bouts d'choux, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;

3) the Dr. Marguerite Michaud Library, serving the school and community sectors;

4) the theatre, which is used as a venue for cultural events, a school auditorium, a church, a movie theatre, and a convention or public meeting room;

5) the gymnasium, including the squash court, used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;

6) the offices of the Sainte-Anne-des-Pays-Bas parish;

7) a community access centre with three computers for the use of community members;

8) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;

9) meeting rooms;

10) outdoor facilities, including playgrounds, a soccer field, and two tennis courts;

11) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring the works of local and outside artists;

12) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;

13) the cafeteria, serving students during the school year and the general public in the evenings and on weekends;

14) the offices of the Comité organisteur de la Finale des Jeux de l'Acadie (COFJA) 2000.

III. Programs

The program sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the Francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, the Greater Fredericton area.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages and interests.

Diffusion

Le Centre communautaire Sainte-Anne a présenté les spectacles d'Isabelle Roy, Bois Joli, Deux Saisons et Suroît de même que les spectacles pour enfants *L'autobus jaune* de Art Richard (Journée d'accueil des nouveaux arrivants) et *Un p'tit tour du monde* avec Thalie D'Amour.

La série culturelle *Clair de lune*, organisée par CJPN Radio-Fredericton, a fait relâche cette année.

Rayonnement dans la communauté

Pour la saison 1999-2000, les 5 à 8 sont revenus au format initial de 5 à 7. Ces soirées avaient lieu dans un hôtel du centre-ville les vendredis à l'automne 1999 et à l'hiver 2000. Les francophones et francophiles ont pu se rencontrer dans une ambiance de détente, tout en écoutant de la musique en français. Près d'une vingtaine de mini-spectacles d'artistes francophones de la région et d'ailleurs ont été présentés. Les artistes et groupes suivants ont participé aux 5 à 7 du centre-ville et certains d'entre eux à plus d'une reprise : Mario Le Breton, France et Rodney, Pierre-Luc Arseneau, Loup Noir, Pierre Belliveau et Éric Haché, Mike Baldwin, Yvon Belliveau, Line Michaud, Art Richard et Denise Daigle, le groupe Magouille, le groupe ADHOC, Mario Lebreton et Stéphane Basque, Danny Boudreau, Césaire Breau et Johanne Lise Landry.

Programmation estivale

Cinq soirées 4 1/2 d'en haut ont marqué la programmation estivale du Centre. Ces soirées étaient organisées en collaboration avec des organismes communautaires qui préparaient des repas à prix modique et offraient du divertissement en soirée avec des talents locaux ou de l'extérieur. À l'été 1999, on a pu entendre Magouille (et Tinsel le clown), Laurie Richard, Loup Noir, Jim Hadley, Allain Savoie et Marc Poitras de même que Mike Baldwin. De nombreux prix de présence ont été offerts. On a clôturé la programmation d'été et débuté celle d'automne avec la présentation d'une *Journée d'accueil des nouveaux arrivants* à laquelle ont participé plusieurs organismes, incluant la Foire du livre du Comité de parents de l'École Sainte-Anne, suivie du tirage des Grands Prix de fin de saison. On y a aussi présenté le spectacle pour enfants de Art Richard, *L'autobus jaune*.

Musique

La musique est partie intégrante de la communauté francophone de Fredericton. Le Choeur de Soulanges, une chorale d'adultes, a fêté ses 25 ans cette année.

L'École Sainte-Anne a aussi une chorale et une troupe de danse. Ces groupes sont très actifs dans la communauté de Fredericton et participent annuellement à de nombreux concerts dans la région et à l'extérieur. Le groupe musical Héritage, formé de francophones de la région, assure le divertissement dans de nombreuses activités organisées dans la communauté francophone et ailleurs dans la région. Des francophones de la région ont aussi formé le groupe ADHOC spécialement pour participer à un 5 à 7.

Cultural Events

Le Centre communautaire Sainte-Anne presented concerts by Isabelle Roy, Bois Joli, Deux Saisons and Suroît, as well as the children's shows *L'autobus jaune* with Art Richard (part of the *Journée des nouveaux arrivants*, a special day of welcome for newcomers) and *Un p'tit tour du monde* with Thalie D'Amour.

The cultural series *Clair de lune*, organized by CJPN Radio-Fredericton, took a break this year.

Community Activities

The "5 à 7" activity returned to its original time period from "5 à 8" for the 1999-2000 season. The gatherings took place in a downtown hotel on Friday evenings during the Fall and Winter of 1999-2000, providing Francophones and Francophiles with an opportunity to get together in a relaxed atmosphere and listen to French music. Close to 20 short performances were given by Francophone artists from the local area and beyond. The following artists and groups took part in the "5 à 7", with some peforming on more than one occasion: Mario Le Breton, France and Rodney, Pierre-Luc Arseneau, Loup Noir, Pierre Belliveau and Éric Haché, Mike Baldwin, Yvon Belliveau, Line Michaud, Art Richard and Denise Daigle, the band Magouille, the band ADHOC, Mario Lebreton and Stéphane Basque, Danny Boudreau, Césaire Breau and Johanne Lise Landry.

Summer Programs

During the summer, five "4 1/2 d'en haut" evening get-togethers were organized at Le Centre in cooperation with community groups, which prepared reasonably priced meals and offered entertainment by local or outside talents. Providing the entertainment last summer were Magouille (and Tinsel the clown), Laurie Richard, Loup Noir, Jim Hadley, Allain Savoie and Marc Poitras as well as Mike Baldwin. Numerous door prizes were drawn. To mark the end of Summer and the start of the Fall program, the *Journée des nouveaux arrivants* was held with the participation of several organizations, including le Comité de parents de l'École Sainte-Anne with its book fair, followed by the drawing of the end-of-season grand prizes. The event also featured the children's show *L'autobus jaune*, presented by Art Richard and Denise Daigle.

Music

Music is an integral part of Fredericton's Francophone community. This year, the Choeur de Soulanges, an adult choir, celebrated its 25th anniversary.

École Sainte-Anne also has a choir and a dance troupe. These groups are very active in the Fredericton community and perform at many concerts inside and outside the region each year. Héritage, a group of local Francophone musicians, provides entertainment at many activities organized in the Francophone community and elsewhere in the area. In addition, a group called ADHOC was put together by local Francophones specially to perform at a "5 à 7" event.

Bibliothèque

La Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud a effectué 77 204 prêts de livres pour adultes et enfants, de revues et de matériel audio-visuel comme les disques compacts, cassettes et vidéocassettes.

Afin de développer le goût pour la lecture en français, le Centre, par l'entremise de la bibliothèque, offre des ateliers aux jeunes enfants. Le club de lecture a poursuivi ses activités pendant l'été afin d'inciter les jeunes à faire de la lecture pendant leurs vacances estivales.

Dans le cadre d'un programme d'échange, deux étudiants de la région ont travaillé à la bibliothèque pendant l'été. Leur embauche comprenait également un stage de deux semaines dans une bibliothèque d'un milieu anglophone.

Arts/artisanat

Ce module a été très actif au cours de l'année : vernissages et expositions d'oeuvres à la Galerie, cours pour jeunes et adultes.

Des artistes et des groupes d'artistes de la région et de l'extérieur ont exposé leurs oeuvres à la Galerie du Centre : Yvette Bourque et Yvan Pelletier (Pelly), Simone Henry Lepage et Jeanne Saint-Laurent, Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. / Literacy New Brunswick Inc., Maurice Henri, Oil Painting For Fun / Peindre pour s'amuser. Le Centre a également présenté l'exposition spéciale du Théâtre populaire d'Acadie (TPA) commémorant son 25e anniversaire. De nombreuses classes de l'École Sainte-Anne visitent les expositions de même que plusieurs membres du public.

Théâtre

La Troupe de théâtre amateur francophone de Fredericton a présenté sa septième pièce en avril 1999 : *Les bines sont cuites* de Jean Tanguay. La Troupe a également participé au premier Festival de théâtre communautaire en Acadie qui se déroulait à Shippagan. Elle y a fait bonne figure en remportant deux prix : celui du *Choix du public* et de *Meilleure comédienne dans un rôle de soutien*.

Du côté du théâtre professionnel, le Théâtre populaire d'Acadie a présenté deux pièces au théâtre du Centre pendant l'année : *Pour une fois* et *Les Muses orphelines*.

Animation communautaire

Trois employés travaillent au développement communautaire :

Coordinatrice à la programmation
Agente d'information
Secrétaire-réceptionniste

Information et communication

Le journal communautaire de 20 pages, *L'Info-lien*, est publié à raison de 10 numéros par année selon un tirage de 1 500 exemplaires par numéro. Le bulletin est gratuit et est distribué par l'entremise des écoles francophones de la région. Il est également disponible au

Library

The Dr. Marguerite Michaud Library loaned a total of 77,204 books for adults and children, magazines, and audio-visual materials such as compact discs, cassettes, and videocassettes.

Through the library, Le Centre offered reading workshops for young children in order to encourage them to read in French. The reading club was active again this summer, motivating young people to read during their summer vacation.

As part of an exchange program, two local students were hired to work in the library over the summer. They also spent two weeks working in a library serving the Anglophone community.

Arts/Crafts

Many arts and crafts activities were held during the year, including viewings and exhibitions in the art gallery, courses for young people and adults.

A number of local and outside artists exhibited their works in the art gallery: Yvette Bourque and Yvan Pelletier (Pelly), Simone Henry Lepage and Jeanne Saint-Laurent, Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. / Literacy New Brunswick Inc., Maurice Henri, Oil Painting For Fun / Peindre pour s'amuser. Le Centre also had a special showing to celebrate Théâtre populaire d'Acadie (TPA)'s 25th anniversary. The exhibitions were viewed by many École Sainte-Anne classes and the public.

Theatre

The amateur theatre company known as the Troupe de théâtre amateur francophone de Fredericton presented its seventh play, *Les bines sont cuites*, by Jean Tanguay, in April 1999. The group also participated in the first Festival de théâtre communautaire en Acadie which was held in Shippagan. It brought home two prizes: *Choix du public* (best public choice) and *Meilleure comédienne dans un rôle de soutien* (best supporting actress).

On the professional side, the Théâtre populaire d'Acadie put on two plays in Le Centre's theatre during the year: *Pour une fois* and *Les Muses orphelines*.

Community Leadership

Le Centre has three employees working on community development:

Program Coordinator
Information Officer
Secretary/Receptionist

Information/Communication

The 20-page community newsletter *L'Info-lien* comes out ten times a year and has a circulation of 1,500 copies. It is distributed free of charge through the Francophone schools in the area and is also available at Le Centre and several other locations in the region.

Centre ainsi qu'à quelques autres points de distribution dans la région. Cette année, l'en-tête habituel de *L'Info-lien* a été remplacé par un en-tête d'allure plus dynamique.

Une chronique hebdomadaire est publiée en français dans le quotidien *Daily Gleaner* de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région, ainsi qu'à certains organismes qui suivent de près les activités du Centre.

Des dépliants sur l'horaire des activités du Centre et des organismes communautaires sont publiés régulièrement.

Des messages d'information sont envoyés chaque semaine par courrier électronique aux personnes inscrites à la liste d'envoi.

Le Centre met à jour régulièrement son site Web. Le site offre de l'information générale sur le Centre, dont l'historique, ainsi que diverses composantes du Centre. L'adresse est http://www.centre-sainte-anne.nb.ca.

Un stand portatif est à la disposition du Centre et des organismes communautaires pour la promotion des activités.

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au Centre est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est régulièrement mise à jour.

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du Centre.

Un dépliant de promotion du Centre fait un survol des activités et services offerts par le Centre.

Des chandails à col roulé, des stylos et des porte-clés à l'effigie du Centre communautaire Sainte-Anne sont en vente à la Boutique de l'Amitié située au Centre.

Refrancisation

Un programme de refrancisation pour enfants d'âge préscolaire est offert à Fredericton.

Événements spéciaux

Beaucoup d'événements spéciaux ont eu lieu durant cet exercice financier :

La Soirée des bénévoles permet au Centre de reconnaître les efforts des personnes qui oeuvrent bénévolement, tout au long de l'année, à l'amélioration de la qualité de vie des francophones à Fredericton. Chaque organisme nomme une personne « bénévole de l'année » et son nom est inscrit sur une plaque commémorative affichée dans le Centre. Cette année, la catégorie *Projets communautaires d'envergure* a été ajoutée afin de reconnaître les efforts de tout un groupe de bénévoles pour des projets ponctuels de grande envergure. Un souper-spectacle avec le groupe Macédoine a été organisé pour rendre hommage aux bénévoles.

Le Festival francophone de Fredericton a attiré plusieurs centaines de personnes de tous âges qui ont participé à la 17e édition de cet

This year, the newsletter's masthead was redesigned to make it more dynamic.

A weekly French-language column is published in Fredericton's daily newspaper, *The Daily Gleaner*. It is also sent to the other print and electronic media in the region and to certain organizations that take a strong interest in Le Centre's activities.

Le Centre publishes a schedule of its own activities and those of the community organizations on a regular basis.

Weekly announcements are sent out by e-mail to mailing list subscribers.

Le Centre regularly updates its Web site, which provides general information about Le Centre, its background, and its various components. Its address is http://www.centre-sainte-anne.nb.ca.

Le Centre and the community organizations have a portable stand at their disposal to promote their activities.

An information kit describing the main services and activities offered at Le Centre is available to newcomers in the city. The kit is updated regularly.

The activities going on at Le Centre are advertised through a poster distribution network involving offices and businesses.

Le Centre publishes a promotional folder summarizing its activities and services.

Turtleneck sweaters, pens, and keychains bearing the logo of Le Centre communautaire Sainte-Anne are offered for sale at the Boutique de l'Amitié located at Le Centre.

French Upgrading

A French upgrading program for preschoolers is offered in Fredericton.

Special Events

Many special events took place during the past year:

Volunteer Night gives Le Centre an opportunity to recognize the efforts of those who work on a volunteer basis throughout the year to improve the quality of life for Francophones in Fredericton. Each organization selects a " volunteer of the year, " whose name is engraved on a commemorative plaque mounted at Le Centre. This year, a new category, *Projets communautaires d'envergure* (large community projects), was added to recognize the efforts of groups of volunteers who work on projects of major importance. A dinner show with the group Macédoine was organized to pay tribute to the volunteers.

The 17th annual Festival francophone de Fredericton attracted several hundred people of all ages. This large-scale celebration

événement d'envergure. Ce fut l'occasion idéale de se réunir et de participer aux diverses activités sociales, culturelles et sportives.

Pour souligner le 21e anniversaire du Centre, un gâteau a été servi et un arbre a été planté.

Les fêtes du 15 août ont permis aux Acadiens de célébrer leur fête nationale lors d'activités diverses organisées par le Centre et la Société Pierre-Amand-Landry (section locale de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick) : lever du drapeau acadien à l'hôtel de ville, souper acadien au Centre, spectacle acadien dans un pub de la ville.

La quatrième MÉGA-vente de garage, organisée en mai 1999, a attiré bon nombre de vendeurs et visiteurs.

D'autres activités spéciales se greffent à celles susmentionnées, notamment les déjeuners et soupers communautaires, la soirée Casino et bien d'autres.

Module jeunesse

Les jeunes occupent une place particulière au Centre communautaire Sainte-Anne.

Des cours de gardiens avertis pour les jeunes de 12 ans et plus, de même que des cours de dessin, ont été offerts en français.

Les animateurs scouts et guides ont suivi des cours de formation.

Des athlètes de l'École Sainte-Anne ont participé aux finales régionale et provinciale des Jeux de l'Acadie, grâce à l'appui du Centre. Cette année, le Centre a collaboré à l'organisation de la 21e Finale des Jeux de l'Acadie qui se tiendra à Fredericton en juin 2000.

Comme à chaque année, le Centre a remis une bourse de 500 $ à un finissant de l'École Sainte-Anne qui s'est démarqué au niveau communautaire. La récipiendaire pour l'année scolaire qui vient de se terminer est Catherine M'Kenzie.

Sports et loisirs

Grâce à l'Association sportive francophone de Fredericton, de nombreuses personnes profitent des activités sportives offertes à la communauté francophone. L'Association rejoint plusieurs sportifs : volley-ball, badminton, aérobique et curling.

Le tournoi de golf communautaire annuel du Centre Sainte-Anne a eu lieu au Club de golf Gilridge à Fredericton, cette année au profit de la 21e Finale des Jeux de l'Acadie.

D'autres activités sportives et récréatives se sont poursuivies : ligue de balle-molle pour les jeunes, Club d'échecs Sainte-Anne.

Radio communautaire

Radio-Fredericton inc. a fêté son deuxième anniversaire de diffusion le 22 août 1999. Plus de 25 bénévoles par an travaillent, directement ou indirectement, à la production d'une programmation locale de qualité.

provided an ideal opportunity for people to get together and take part in various social, cultural, and sports events.

To mark the 21st anniversary of Le Centre, a cake was served and a tree was planted.

Le Centre and the Société Pierre-Amand-Landry (local chapter of the Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick) organized various activities to help Acadians celebrate their national holiday on August 15, including the raising of the Acadian flag at City Hall, an Acadian supper at Le Centre and Acadian entertainment at a city pub.

The fourth mega-garage sale held in May 1999 drew large numbers of both buyers and sellers.

Other activites were held as well, including community breakfasts and suppers, and Casino Night.

Youth

Young people have a special place at Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Babysitting courses for young people aged 12 and over and art courses were offered in French.

The scout and guide leaders took training courses.

Athletes from École Sainte-Anne participated in the regional and provincial finals of the Jeux de l'Acadie, with support from Le Centre. This year, le Centre contributed to the organization of the 21st Finale des Jeux de l'Acadie, which will be held in Fredericton in June 2000.

As it does every year, Le Centre awarded a $500 scholarship to a Grade 12 student at École Sainte-Anne for outstanding community involvement. The recipient for the past school year was Catherine McKenzie.

Sports and Recreation

Many people took advantage of the sports activities offered to the Francophone community through the Association sportive francophone de Fredericton, including volleyball, badminton, aerobics and curling.

Le Centre's annual community golf tournament was held at the Gilridge Golf Club in Fredericton, with proceeds going this year to the 21st Finale des Jeux de l'Acadie.

Other ongoing sports and recreational activities included a softball league for young people, and the Sainte-Anne chess club.

Community Radio

Radio-Fredericton Inc. celebrated its second anniversary on the air on August 22, 1999. More than 25 volunteers are involved directly or indirectly in producing quality local programming.

La station et son studio sont situés au Centre communautaire Sainte-Anne. Le signal, qui atteint maintenant les 1560 watts, est capté à Fredericton, New Maryland, Oromocto et même au-delà. CJPN (Ça Joue Pour Nous) peut être entendue à la fréquence 90,5 sur la bande FM.

CJPN produit et diffuse plus d'une quarantaine d'heures de programmation locale par semaine. Le reste du temps, le signal provient de Cité Rock Détente, de Montréal (Québec), ou encore du Réseau francophone d'Amérique (RFA) situé à Ottawa (Ontario).

La principale source de financement de la radio est la vente annuelle de cartes de membres.

Santé

Une séance de vaccination publique contre la grippe a été organisée à l'automne.

Le groupe Cancer et Espoir a présenté diverses conférences et séances d'information sur des domaines touchant la santé et le bien-être physique, mental et spirituel.

Développement en région

Des groupes actifs de la région d'Oromocto organisent des activités communautaires pour la population francophone et francophile : fête de la Saint-Jean-Baptiste, soirée d'accueil des nouveaux arrivants, partie de sucre et autres. Ces activités attirent souvent plusieurs centaines de personnes.

L'Association des scouts d'Oromocto a été très active.

Cours/conférences

Divers cours et sessions d'information ont été offerts à la population : premiers soins, informatique, couture, gardiens avertis, peinture, peinture sur bois.

L'Université de Moncton offre également des cours par le biais de son département de l'Éducation permanente.

Un souper-conférence avec le premier ministre Bernard Lord a été présenté en collaboration avec l'Université du troisième âge de la Capitale (UTAC). Plusieurs autres conférences ont également été présentées tout au long de l'année par le Centre ou ses organismes accrédités tels que les Chevaliers de Colomb, l'UTAC, Cancer et espoir, etc.

Autres

Les rencontres semi-annuelles entre les dirigeants du Centre et les représentants des organismes ont eu lieu au printemps et à l'automne. Ces rencontres permettent à tous les intervenants de transmettre leurs idées et préoccupations et de maintenir de bonnes relations au sein de la communauté.

De nombreux groupes de la région ont utilisé les locaux du Centre : le Festival de musique de Fredericton, Kidstage, Dance Fredericton, Volleyball NB, Fredericton District Soccer Association et bien d'autres.

The station (CJPN - Ça Joue Pour Nous) and its studio are located in Le Centre communautaire Sainte-Anne. Its signal, which now reaches 1560 watts, is heard in Fredericton, New Maryland, Oromocto and even beyond. CJPN can be heard at 90.5 on the FM band.

CJPN produces and airs more than 40 hours of local programming each week. The rest of the time, the signal comes from Cité Rock Détente, in Montréal, Quebec or from the Réseau francophone d'Amérique (RFA) in Ottawa, Ontario.

The radio station's main source of income is membership dues.

Health

A flu immunization clinic for the public was organized in the fall.

The group Cancer et Espoir presented various talks and information sessions on topics dealing with physical, mental, and spiritual health and well-being.

Regional Development

Groups in the Oromocto area organized community activities for Francophones and Francophiles, such as a Saint-Jean-Baptiste celebration, an evening gathering to welcome newcomers to the area, and a sugaring-off party. These activities often attract several hundred people.

The Association scout d'Oromocto was very active.

Courses/Talks

Various courses and information sessions were offered to the public on topics such as first aid, computers, sewing, babysitting, painting, and tole painting.

The Université de Moncton also offers courses through its Continuing Education Department.

A dinner meeting with Premier Bernard Lord as guest speaker was held in collaboration with l'Université du Troisième Âge de la Capitale (UTAC). Several other talks were presented throughout the year as well by Le Centre or by organizations such as the Knights of Columbus, UTAC, Cancer et espoir, etc.

Other

The officials of Le Centre meet with representatives of the community organizations twice a year, in the spring and fall. The meetings give all stakeholders a chance to express their ideas and concerns and help to maintain good relations in the community.

Various groups in the region used Le Centre's premises, including the Fredericton Music Festival, Kidstage, Dance Fredericton, Volleyball NB, Fredericton District Soccer Association and many others.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants :

1) Réservations et préparation des locaux;
2) Service de cafétéria scolaire et communautaire;
3) Réservations et entretien de la fourgonnette Richelieu;
4) Service d'information communautaire;
5) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
6) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
7) Trousse d'accueil auprès des nouveaux venus;
8) Surveillance les soirs et les fins de semaine;
9) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes, guichet, techniciens, projets d'été;
10) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
11) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
12) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
13) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
14) Location du gymnase et du terrain de racquetball/squash;
15) Accès à trois ordinateurs : traitement de texte, chiffrier électronique, Internet, courrier électronique, etc.

V. Aménagements et entretien

D'importants travaux de rénovation et de remplacement ont été réalisés au système de climatisation du Centre.

Le Centre a continué d'assurer lui-même, avec succès, le service de déneigement de son terrain de stationnement pendant la saison hivernale 1999-2000.

Le Centre maintenu son système informatique à un niveau acceptable.

Le Comité de parents de l'École Sainte-Anne a pu procéder à l'aménagement de la phase I pour la cour d'école grâce aux fonds amassés et à des travaux de drainage et de nivellement effectués par le ministère de l'Éducation. Le Comité poursuit ses efforts pour l'aménagement de la phase II.

Grâce à la collaboration du ministère de l'Approvisionnement et des Services, on a complété la structure extérieure d'un nouveau garage qui permet de protéger des pièces d'équipement des intempéries. Le Ministère a aussi refait le toit-terrasse.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

1) room reservations and preparation;
2) school and community cafeteria service;
3) reservation and maintenance of the Richelieu van;
4) community information service;
5) financial assistance for community and extracurricular programs;
6) technical support during cultural and social activities;
7) welcome kit for newcomers;
8) supervision during evenings and weekends;
9) creation of student employment: reception service, sound and light operation, hosts, box office, technicians, summer projects;
10) post office box service for Francophone volunteer organizations;
11) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
12) ticket outlet for shows or community activities;
13) photocopy/fax/laminating;
14) rental of the gymnasium and racquetball/squash court;
15) access to three computers: word processing, electronic spreadsheet, Internet, e-mail, etc.

V. Renovations and Maintenance

Major renovations were done on Le Centre's air conditioning system.

Once again, le Centre successfully handled the removal of snow from its parking lot itself during the 1999-2000 winter season.

Le Centre upgraded its computer system to maintain it at an acceptable level.

The Comité de parents de l'École Sainte-Anne was able to complete Phase I of the school playground restoration program thanks to the funds it raised and the drainage and levelling work carried out by the Department of Education. The committee is now focusing its attention on Phase II of the project.

With the cooperation of Supply & Services, the shell of a new garage was erected to shelter Le Centre's equipment from bad weather. The Department also refaced the roof terrace.

ÉTATS FINANCIERS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARS 2000

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au lieutenant-gouverneur en conseil et au
conseil communautaire
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton (N.-B.)

J'ai vérifié le bilan du Centre communautaire Sainte-Anne au 31 mars 2000 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2000, ainsi que des résultats de ses activités et de l'évolution des actifs nets pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le vérificateur général

Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 1 juin 2000

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
BILAN
31 MARS 2000

	2000	1999
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme	35 961 $	34 225 $
Débiteurs	92 979	109 645
Frais payés d'avance	5 506	3 912
Stock	14 357	10 814
	148 803	158 596
Immobilisations, nettes (note 1(c))	210 552	196 256
	359 355 $	354 852 $
PASSIF ET ACTIFS NETS		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	75 869 $	73 257 $
Recettes différées	6 549	1 500
	82 418	74 757
Partie non dépensée de subventions de capital (note 1(d))	34 750	11 626
Actifs nets		
Actifs nets investis en immobilisations	175 801	184 630
Actifs nets affectés (note 2)	23 000	12 000
Actifs nets non affectés	43 386	71 839
	242 187	268 469
	359 355 $	354 852 $

Approuvé par le conseil

Président

Membre

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2000

	Budget 2000	Réel 2000	Réel 1999
RECETTES			
Subventions			
- Province du Nouveau-Brunswick - annuel	496 366 $	504 266 $	501 366 $
- Gouvernement du Canada	91 919	91 919	73 209
- Ministère de l'Approvisionnement et des Services	30 000	20 000	30 000
- Connect NB Branché	-	6 000	12 000
- Développement économique, Tourisme et Culture	-	2 000	2 000
- Développement des ressources humaines	-	5 000	-
- Amortissement de la partie non dépensée de subventions en capital	-	6 875	3 875
Loyer			
- District scolaire	490 104	490 104	499 952
- Autres	71 392	63 987	71 601
Ventes du bar	9 900	13 783	9 747
Participation	52 847	42 070	26 418
Photocopies	5 500	7 160	5 855
Boutique	25 000	21 722	24 426
Intérêts sur dépôts bancaires	5 000	2 451	4 294
Autres	12 800	11 216	11 528
	1 290 828	1 288 553	1 276 271
CHARGES			
Traitements et avantages sociaux	467 310	475 764	441 868
Électricité	286 455	277 852	278 432
Nettoyage	219 445	210 855	211 115
Autres services	150 472	96 451	110 096
Matériaux et fournitures	54 500	74 233	59 744
Équipement et propriété	19 500	-	456
Réparations	36 000	68 342	66 857
Développement communautaire	15 093	21 497	12 567
Développement culturel	41 053	34 364	19 380
Contributions	1 000	710	1 050
Amortissement	-	54 767	48 479
	1 290 828	1 314 835	1 250 044
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES CHARGES	- $	(26 282) $	26 227 $

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2000

	Affectés à une dépense en capital futur	Affectés pour allocations de retraite	Actifs nets investis en immobilisations	Actifs nets non affectés	Total 2000	Total 1999
Solde, début de l'exercice	4 000 $	8 000 $	184 631 $	71 838 $	268 469 $	242 242 $
Excédent (déficit) des recettes sur les charges	-	-	(47 892)	21 610	(26 282)	26 227
Investissement en immobilisations	-	-	39 062	(39 062)	-	-
Affectations d'origine interne	4 000	7 000	-	(11 000)	-	-
Solde, fin de l'exercice	8 000 $	15 000 $	175 801 $	43 386 $	242 187 $	268 469 $

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2000

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une corporation de la Couronne de bienfaisance sans but lucratif constitué en vertu de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne adopté le 16 juin 1977. L'objectif principal du Centre est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

1. Conventions comptables importantes

a) Dépenses assumées par la province du Nouveau-Brunswick

Les coûts de la construction de l'édifice utilisé par le Centre ainsi qu'une partie des réparations et améliorations effectuées à la propriété ont été payés par la province du Nouveau-Brunswick qui est le propriétaire. Les montants en question ne sont pas inscrits dans les états financiers du Centre.

b) Allocations de retraite

L'allocation de retraite est inscrite comme dépense l'année qu'elle est payée. Une portion du coût estimé futur des allocations de retraite est affectée annuellement par le conseil communautaire.

c) immobilisations

Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé sur les immobilisations selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimée des actifs.

Les détails des immobilisations sont comme suit :

	Taux d'amortissement	2000	1999
Améliorations aux installations	10%	147 538 $	107 603 $
Équipements et mobilier	10%	119 411	115 817
Équipements informatiques	20%	102 788	81 095
Véhicules à moteur	20%	58 481	54 640
		428 218	359 155
Moins : Amortissement cumulé		217 666	162 899
		210 552 $	196 256 $

d) Partie non dépensée de subventions de capital

Les subventions reliées à l'acquisition d'immobilisations sont reportées et amorties au même taux que leurs immobilisations respectives.

2. Allocations grevant les actifs nets

En 2000 le conseil communautaire du Centre communautaire Sainte-Anne a approuvé un montant additionnel de 7 000 $ pour financer des dépenses futures d'allocations de retraite et 4 000 $ pour une dépense en capital futur.

Le Centre ne peut utiliser ces montants grevés d'allocations d'origine interne à d'autres fins sans le consentement préalable du conseil communautaire.

3. État des flux de trésorerie

Cet état n'a pas été préparé car l'information qu'il contient n'est pas jugée significative.

FINANCIAL STATEMENTS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARCH 2000

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To the Lieutenant-Governor in Council
and the Community Board
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton, New Brunswick

I have audited the statement of financial position of Le Centre communautaire Sainte-Anne as at 31 March 2000 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Centre's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Centre as at 31 March 2000 and the results of its operations and the changes in its net assets for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

Fredericton, N.B.
1 June 2000

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2000

	2000	1999
ASSETS		
Current assets		
Cash and short-term deposits	$ 35,961	$ 34,225
Accounts receivable	92,979	109,645
Prepaid expenses	5,506	3,912
Inventory	14,357	10,814
	148,803	158,596
Capital assets, net (Note 1(c))	210,552	196,256
	$359,355	$354,852
LIABILITIES AND NET ASSETS		
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 75,869	$ 73,257
Deferred revenue	6,549	1,500
	82,418	74,757
Deferred contributions related to capital assets (Note 1(d))	34,750	11,626
Net assets		
Net assets invested in capital assets	175,801	184,630
Net assets internally restricted (Note 2)	23,000	12,000
Unrestricted net assets	43,386	71,839
	242,187	268,469
	$359,355	$354,852

Approved by the Board

Chairman

Member

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2000

	Budget 2000	Actual 2000	Actual 1999
REVENUE			
Grants			
- Province of New Brunswick - Annual	$ 496,366	$ 504,266	$ 501,366
- Government of Canada	91,919	91,919	73,209
- Department of Supply and Services	30,000	20,000	30,000
- Connect NB Branché	-	6,000	12,000
- Economic Development, Tourism and Culture	-	2,000	2,000
- Human Resources Development	-	5,000	-
- Amortization of deferred contributions	-	6,875	3,875
Rent			
- School District	490,104	490,104	499,952
- Other	71,392	63,987	71,601
Bar sales	9,900	13,783	9,747
Participation	52,847	42,070	26,418
Photocopying	5,500	7,160	5,855
Boutique	25,000	21,722	24,426
Interest on bank deposits	5,000	2,451	4,294
Other	12,800	11,216	11,528
	1,290,828	1,288,553	1,276,271
EXPENSES			
Salaries and employee benefits	467,310	475,764	441,868
Electricity	286,455	277,852	278,432
Cleaning	219,445	210,855	211,115
Other services	150,472	96,451	110,096
Materials and supplies	54,500	74,233	59,744
Property and equipment	19,500	-	456
Repairs	36,000	68,342	66,857
Community development	15,093	21,497	12,567
Cultural development	41,053	34,364	19,380
Contributions	1,000	710	1,050
Amortization	-	54,767	48,479
	1,290,828	1,314,835	1,250,044
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	$ Nil	$ (26,282)	$ 26,227

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2000

	Restricted for future capital expense	Restricted for retirement allowances	Net assets invested in capital assets	Unrestricted Net Assets	Total 2000	Total 1999
Balance, beginning of year	$4,000	$ 8,000	$184,631	$71,838	$268,469	$242,242
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	-	(47,892)	21,610	(26,282)	26,227
Investment in capital assets	-	-	39,062	(39,062)	-	-
Internally imposed restrictions	4,000	7,000	-	(11,000)	-	-
Balance, end of year	$8,000	$15,000	$175,801	$43,386	$242,187	$268,469

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2000

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a charitable non-profit organization deemed to be a Crown Corporation pursuant to Le Centre communautaire Sainte-Anne Act assented to on 16 June 1977. The main objective of Le Centre is to promote and facilitate the establishment of French - language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

1. Significant accounting policies

(a) Expenditures assumed by the Province of New Brunswick

The construction costs of the building used by the Centre and a portion of the costs of repairs and improvements to the property have been paid by the Province of New Brunswick, the owner. These transactions are not reflected in the financial statements of the Centre.

(b) Retirement allowances

The retirement allowance is expensed in the year it is paid. Funds corresponding to a portion of the estimated future cost of retirement allowances are restricted by the community board on an annual basis.

(c) Capital assets

Capital assets are recorded at cost. Amortization is taken on capital assets on a straight line basis over the estimated useful life of the assets.

Details of capital assets are as follows:

	Amortization Rate	2000	1999
Improvement to buildings	10%	$147,538	$107,603
Equipment and furniture	10%	119,411	115,817
Computer system	20%	102,788	81,095
Vehicles	20%	58,481	54,640
		428,218	359,155
Less: Accumulated amortization		217,666	162,899
		$210,552	$196,256

(d) Deferred contributions related to capital assets

Grants related to the purchase of capital assets are deferred and amortized at the same rate as their respective capital asset.

2. Restrictions on net assets

In 2000 the community board of Le Centre communautaire Sainte-Anne approved an additional $7,000 to be held for future payments of retirement allowances and $4,000 for a future capital expenditure.

These internally restricted amounts are not available for other purposes without approval of the community board.

3. Statement of cash flows

This statement was not prepared as the information it would contain was considered not significant.